

**COMPTE-RENDU DE LA RÉUNION DU CONSEIL EXÉCUTIF DE
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LITTÉRATURE COMPARÉE (AILC)
Université de Yunnan, Kunming, 4 juillet 2018**

Présents (pour toute ou partie de la réunion) :

Zhang Longxi, E.V. Ramakrishnan, Massimo Fusillo, Yorimitsu Hashimoto, Yang Huilin, Xiaoyi Zhou, Ipshita Chanda, Sandra L. Bermann, Marie Thérèse Abdelmessih, Noriko Hiraishi, Chandra Mohan, Wang Ning, Anders Pettersson.

Séance du matin, 9h:00

1. Ouverture de la réunion

Le président, Zhang Longxi, ouvre la réunion et souhaite la bienvenue aux participants. On fait ensuite un tour de table de présentations. Les documents pertinents pour la suite de la réunion sont distribués.

2. Approbation du compte-rendu de la réunion d'Utrecht

Le compte-rendu de la précédente réunion du Conseil Exécutif, à Utrecht, les 4 et 5 juillet 2018 a été approuvé par consultation électronique.

3. Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour de la réunion est approuvé

4. Rapport du Président

Zhang Longxi présente le rapport du Président, qui figure dans les documents distribués. Il souligne tout particulièrement que, depuis que les contacts ont été établis avec les associations américaines (ACLA) et britanniques (BCLA), il n'y a aucun signe concret d'un éventuel départ de ces associations, qui quitteraient l'AILC. Toutefois, il fait part de sa préoccupation concernant les difficultés rencontrées pour finaliser le projet du prochain congrès de AILC, qui devrait se tenir à Shenzhen en 2019.

Le rapport du Président est approuvé.

5. Rapport des secrétaires

Les deux secrétaires n'ont pas transmis leur rapport. Sandra Bermann suggère que le Conseil le leur demande et Zhang Longxi promet d'écrire à Paulo Horta et Anne Tomiche. Il fait une brève description du travail des secrétaires et de son importance, et le Conseil exprime toute sa confiance aux Secrétaires.

(Depuis la réunion du Conseil Exécutif le rapport des secrétaires est parvenu et disponible avec les autres rapports – information ajoutée par Anne Tomiche au moment de la traduction du compte-rendu.)

6. *Rapport des trésoriers*

Le trésorier pour l'Europe et l'Afrique, Hans-Joachim Backe, et la trésorière pour l'Asie et le Pacifique, Norito Hiraishi, ont soumis leurs rapports, qui figurent avec les documents. Il n'y a pas de rapport du trésorier pour les Amériques, Efrain Kristal. Zhang Longxi se dit sûr que la situation financière de la section des Amériques de l'AILC est très saine. Il se charge d'écrire à Efrain Kristal pour lui demander son rapport.

Hans-Joachim Backe a soumis un journal financier et propose aussi une série d'observations précises, de commentaires et de recommandations. Il juge que la section d'Europe et d'Afrique est en bonne santé financière. Le montant total des avoirs de l'association pour la zone Europe-Afrique s'élève à environ 74.597,06 €/ \$89.060,17.

Le rapport du trésorier pour l'Europe et l'Afrique est approuvé.

Noriko Hiraishi est présente à la réunion et met en relief les grandes lignes de son rapport tel qu'il figure avec les documents, et elle le complète avec un document qui le met à jour à la date du 4 juillet 2018. Elle souligne que les calendriers de certaines associations conduisent à des paiements tardifs et rendent difficile la possibilité de fournir un panorama pertinent de la situation dans les délais nécessaires pour la réunion du conseil exécutif de l'AILC. Elle présente la situation financière de la section de l'Asie et du Pacifique comme saine et stable. Les avoirs, à la date du 4 juillet 2018 sont de 5.683,903 JPY auxquels il faut ajouter 45.502,49 \$, ce qui donne un total, calculé avec le taux de change du jour, de 96.898,67 \$.

Chandra Mohan indique que les cotisations de l'association indienne, qui ne sont pas encore parvenues au trésorier pour l'Asie et le Pacifique ont été payées en juin.

Le rapport de la trésorière pour l'Asie et le Pacifique est approuvé.

7. *Rapport du directeur de publication de Recherche littéraire/ Literary Research*

Le directeur de publication, Marc Maufort, a soumis un rapport qui est inclus avec les documents. Il présente le contenu du numéro 2018 de *Recherche littéraire/ Literary Research* qui, pour la première fois, contient aussi plusieurs articles universitaires spécifiquement sollicités. Le travail sur le numéro 2019 a déjà commencé. La responsable de production, Jenny Webb, a décidé d'arrêter sa fonction mais un contrat a été signé avec Peter Lang dont les termes stipulent que l'éditeur prend en charge la fabrication du journal à partir du numéro 2019 et le publie dans un format électronique en accès libre directement mis à disposition par l'éditeur.

Marc Maufort demande au Conseil d'effectuer les paiements suivants, en liaison directe avec la fabrication de la revue :

- 6000 dollars américains à Jenny Webb pour le travail de fabrication
- 5000 euros à lui-même pour son travail en tant que responsable éditorial

- 400 dollars américains (environ) à Jenny Webb pour l'achat de 55 copies papier de la revue à Amazon (ce qui inclut les exemplaires des auteurs)
- 500 dollars américains à John Schweppe qui a réalisé la couverture du numéro 2018.

Chandra Mohan souligne l'importance de la revue pour le rayonnement de l'AILC auprès des chercheurs indiens. Il s'informe sur le coût d'un exemplaire papier et se voit répondre qu'il lui faut se rendre sur Amazon pour avoir la réponse. Zhang Longxi souligne que, du fait des articles sollicités, la revue a maintenant le format d'une publication universitaire traditionnelle. Il est heureux d'indiquer que Marc Maufort accepte de demeurer Directeur de la publication pour les quatre prochaines années.

Le Conseil exprime ses vifs remerciements à Marc Maufort pour son travail. Ses quatre demandes financières, énumérées plus haut, sont acceptées. Il est décidé que Zhang Longxi écrira un message personnel à Jenny Webb, pour la remercier du travail fourni.

Le rapport du Directeur de publication de *Recherche littéraire/ Literary Research* est accepté.

8. *Rapport sur le Congrès 2019*

Au nom des organisateurs du Congrès, Wang Ning, président de l'Association Chinoise de Littérature Comparée, explique l'état d'avancement de la préparation du Congrès 2019 de l'AILC, qui doit se tenir à Shenzhen. Il s'est avéré difficile d'obtenir l'accord des autorités chinoises compétentes pour organiser un congrès de la taille habituelle des congrès de l'AILC. Les organisateurs continuent de chercher à obtenir l'autorisation, avec le soutien de différentes instances, y compris l'Académie Chinoise des Sciences Sociales. Il semble toutefois que 300 participants est le nombre maximal de participants, et que l'information de leurs noms, âges, et opinions politiques doit être soumise à l'avance. Wang Ning indique deux options possibles : soit continuer à chercher à obtenir l'autorisation pour un Congrès à Shenzhen soit changer la localisation pour Macao où un Congrès pourra probablement être organisé en 2019 ou, si les délais s'avèrent trop courts, en 2020. Si la seconde option est retenue, les organisateurs sont prêts à mettre en place un colloque de haute tenue scientifique à Shenzhen en 2019 en coopération avec l'AILC.

Zhang Longxi remercie Wang Ning pour son rapport, mais dit que d'après lui le Congrès 2019 de l'AILC ne peut pas se réduire à un petit colloque de 300 participants seulement.

Une longue discussion s'engage. Sandra Bermann demande s'il y a des institutions à Macao qui sont prêtes à accueillir et organiser le congrès de l'AILC, si des fonds peuvent être trouvés, et si les mêmes problèmes administratifs ne vont pas apparaître dans le cas où l'option de Macao serait choisie. Wang Ning pense que trouver des volontaires pour l'organisation d'un Congrès à Macao dans des délais si courts pourrait s'avérer difficile mais que le financement ne sera probablement pas problématique. Un réseau de contacts personnels devrait rendre le financement possible. Yang Huilin souligne que Macao, bien que faisant partie de la République populaire de Chine, est une Région Administrative Spéciale avec un statut autonome, et que les problèmes administratifs posés par un Congrès à Shenzhen ne peuvent donc pas, en principe, se poser à Macao. Comme Wang Ning, il dit pouvoir faire jouer des contacts personnels et il mentionne les noms d'individus et d'institutions qu'il est possible de contacter. Il indique deux universités possibles, l'Université

des Sciences et Technologies de Macao et l'Université de la Ville de Macao, qui pourraient être de bonnes localisations pour le Congrès.

Sandra Bermann souligne qu'il faut faire attention qu'un Congrès à Macao en 2019 ne coïncide pas avec le Symposium International du MLA à Lisbonne, les 23-25 juillet. Marie-Thérèse Abdelmessih soulève la question des visas pour Macao et demande si un congrès à Macao aurait les mêmes thèmes et sujets que ceux présentés et acceptés pour le congrès à Shenzhen. Zhang Longxi répond que la plupart des participants n'auront probablement pas besoin de visa et que les thèmes et sujets resteront les mêmes. E.V. Ramakrishnan pose la question de l'éventuel colloque à Shenzhen en 2019 : y aura-t-il des thèmes différents ? Zhang Longxi indique qu'un tel colloque ne serait pas un colloque de l'AILC. Wang Ning explique qu'un éventuel colloque à Shenzhen en 2019 serait un plus petit colloque que le congrès de l'AILC, mais que l'ensemble du Conseil Exécutif serait invité.

Si l'option de Macao recueille des réactions globalement positives, le Conseil est divisé sur la question de savoir s'il faut s'en tenir à l'idée d'un congrès organisé en 2019 ou s'il faut décider de différer le Congrès à 2020. Zhang Longxi exprime sa préférence pour l'alternative 2019, à condition que cette option soit acceptée à Macao. Chandra Mohan et Massimo Fusillo soutiennent également cette option. Anders Pettersson exprime des réserves, soulignant que les délais sont très courts pour les différents aspects de la préparation et insistant sur l'importance de ne pas compromettre la qualité du Congrès. Sandra Bermann pose la question précise des délais dans lesquels le site internet du Congrès pourrait être ouvert et opérationnel rapidement. Zhang Longxi l'assure que tous les problèmes techniques ont été résolus depuis longtemps.

La question est posée de savoir dans quels délais une décision définitive doit être prise. Noriko Hiraishi attire l'attention sur le fait que les demandes d'information sur le prochain congrès se multiplient. Sandra Bermann souligne qu'il serait bon d'y voir clair d'ici une semaine. Wang Ning et Yang Huilin pensent qu'une semaine ou dix jours seront nécessaires pour finaliser les discussions déjà engagées avec les individus et les institutions à Macao. Anders Pettersson propose :

- que Zhang Longxi soit autorisé à décider, au plus tard le 15 août 2018, si le prochain Congrès de l'AILC peut avoir lieu à Macao en 2019.
- que, s'il considère que le Congrès ne peut pas avoir lieu à Macao en 2019, il soit autorisé à décider, au plus tard le 15 août 2018, que le Congrès aura lieu à Macao en 2020. (Si cela s'avère également impossible à décider, il faudra entamer une recherche pour une nouvelle localisation.)
- que les dates d'un éventuel congrès à Macao en 2019 ou 2020 soient décidées ultérieurement.

La proposition est acceptée.

Chandra Mohan exprime sa reconnaissance envers Zhang Longxi pour tout le travail accompli, et Zhang Longxi, à son tour, remercie Yang Huilin pour ses efforts pour trouver une solution aux problèmes liés au congrès.

9. Rapport du Comité des Structures

Anders Pettersson, président du comité, présente son rapport, qui figure dans la brochure. Pendant l'année écoulée, le Comité des Structures a prioritairement poursuivi le travail

entamé pour établir une liste fiable de membres de l'AILC et assurer la transparence des élections au prochain congrès.

Le rapport du Comité des Structures est accepté.

10. Rapport sur le site internet et la liste de membres

Le rapport de Lucia Boldrini est distribué et lu. Pendant l'année écoulée un gros travail a été effectué pour améliorer le site internet de l'AILC. Livia Franchini a été en charge de la plus grosse partie du travail, avec l'aide d'Elvina Flower, qui a apporté une assistance technique. Un site internet amélioré est maintenant prêt à entrer en activité. Toutefois, il n'a pas été possible d'avancer sur la question de la liste de membres. Le rapport explique ce problème du fait du défaut de coopération du Trésorier dont la contribution est cruciale sur cette question, Hans-Joachim Backe.

Le rapport indique que le Conseil a préalablement accepté d'investir jusqu'à 10.000 \$ annuellement sur la période 2016-2019 pour améliorer le site internet et assurer une liste de membres fiable. Lucia Boldrini demande maintenant au Conseil d'effectuer les paiements suivants :

- 500 £ à Elvina Flower pour assistance technique entre juillet 2018 et juillet 2019
 - 4400 £ à Livia Franchini pour son travail d'administration (12 mois, une demi-journée par semaine ; les frais bancaires et coûts administratifs sont inclus dans la somme)
- Cela signifie que 4.900 £, soit environ 6.465 \$, sont demandés.

Sandra Bermann demande des éclaircissements concernant la liste de membres et les difficultés qui s'y rapportent. Zhang Longxi, Massimo Fusillo et Anders Pettersson expliquent qu'un formulaire a été conçu par Hans-Joachim Backe pour que les associations nationales transmettent leurs listes de membres et que les trois trésoriers ont accepté d'utiliser ce formulaire et ont donc demandé à leurs associations nationales de leur envoyer les informations correspondantes. Or, pour diverses raisons, ce processus semble en panne. Noriko Hiraishi, seule Trésorière présente, confirme cette présentation des faits.

Zhang Longxi exprime sa reconnaissance à Lucia Boldrini et aux autres Vice-Présidents pour le travail accompli, et propose que le Conseil accorde à Lucia Boldrini ses demandes financières.

Le Conseil approuve le rapport sur le site internet et la liste de membres et accepte de faire les deux versements demandés dans le rapport.

11. Discussion – l'AILC doit-elle diffuser sur son site l'annonce de colloques et autres manifestations ?

Zhang Longxi introduit la discussion en expliquant que diverses associations ou organisateurs d'événements se sont rapprochés de l'AILC en demandant que leur manifestation soit annoncée sur le site de l'AILC. Il met en garde contre une telle pratique, qui fait courir le risque d'inonder le site internet ou alors qui exigerait un contrôle qui serait compliqué.

Massimo Fusillo suggère que, mis à part les initiatives propres de l'AILC, seuls les colloques ou congrès officiels organisés par les associations nationales membres de l'AILC soient rendus publics sur le site de l'AILC. Sandra Bermann apporte son soutien à cette proposition, soulignant qu'elle permettrait de renforcer les liens entre l'AILC et ses associations membres.

Le Conseil décide que, mis à part les initiatives propres de l'AILC, seuls les colloques ou congrès organisés par les associations nationales de l'AILC seront annoncés sur le site de l'AILC.

12. Discussion – modalités de vote au prochain congrès de l'AILC

Une proposition concrète, à laquelle le Comité des Structures apporte son soutien, est distribuée et lue. Elle contient cinq points, dont le plus important stipule que le Conseil nommera une personne spécifique qui sera responsable de l'organisation et du compte-rendu du vote, et qu'il faudra mettre en place des moyens fiables pour s'assurer que les personnes votant sont légitimement en droit de le faire et qu'elles ne votent qu'une seule fois.

Anders Pettersson explique la proposition. La question du droit de vote est particulièrement sensible. Si une liste fiable de membres existe, elle peut être utilisée comme liste électorale. Si tel n'est pas le cas, il est suggéré que les membres souhaitant voter obtiennent une confirmation de leur éligibilité à le faire de la part d'un membre officiel de leur organisation nationale.

Zhang Longxi insiste sur l'importance de travailler conjointement avec Lucia Boldrini pour établir, si possible, une liste fiable de membres et pour imprimer une telle liste. Noriko Hiraishi indique qu'une telle liste existait au congrès de Rio de Janeiro en 2007, mais il semble difficile de parvenir à établir une telle liste avant le prochain congrès. Elle demande à qui l'information sur les membres devrait être adressée. Anders Pettersson répond que ces informations doivent être adressées à Lucia Boldrini et son équipe.

E.V. Ramakrishnan considère qu'il est nécessaire que les associations membres aient une date limite à laquelle les informations doivent avoir été reçues, et que ces informations doivent ensuite être mises en ligne sur le site de l'AILC à partir d'une date précise.

Zhang Longxi souligne que l'AILC compte aussi des membres individuels qui ne sont membres d'aucune association nationale. Chandra Mohan suggère que l'AILC accepte que les participants au Congrès deviennent membres sous réserve du paiement des frais d'inscription au congrès, mais E.V. Ramakrishnan et Noriko Hiraishi considèrent qu'il est nécessaire que la date limite d'adhésion à l'AILC soit antérieure au congrès. E.V. Ramakrishnan suggère que ce soit six mois avant le début du congrès. Zhang Longxi propose un mois.

Chandra Mohan soulève la question du vote par procuration, et suggère un nombre maximal de deux procurations par personne. Anders Pettersson fait remarquer que les statuts ne prévoient pas de limite au nombre de procurations, mais suppose que le Conseil peut prendre une décision *ad hoc* pour la prochaine élection.

Anders Pettersson propose que le Conseil décide :

- d'approuver la proposition concrète faite par le Comité des Structures et contenant le document présenté en réunion, en y ajoutant deux règles supplémentaires : (a) pour avoir le droit de vote, une personne devra avoir été membre de l'AILC au moins un mois avant le début du Congrès ; les personnes qui n'appartiennent pas à une association membre de l'AILC devront contacter le Trésorier de leur région pour payer leur cotisation et obtenir la confirmation de leur adhésion ; et (b) au prochain congrès, personne ne sera autorisé à représenter plus que deux autres membres par procuration.
- d'autoriser Zhang Longxi à trouver une personne adéquate pour assurer la fonction de responsable de l'organisation et du compte-rendu du vote au congrès.

Le Conseil accepte la proposition.

Zhang Longxi annonce que, dans un premier temps, il va contacter l'ancien Secrétaire Général John Burt Foster et lui demander d'assurer la fonction de responsable des procédures de vote au prochain congrès.

13. Rapport sur le Prix Balakian

Il n'y a pas de rapport sur le Prix Balakian. Zhang Longxi écrira à Kathleen Komar en lui demandant son rapport.

(Depuis la réunion du Conseil Exécutif le rapport sur le Prix Balakian est parvenu et disponible avec les autres rapports – information ajoutée par Anne Tomiche au moment de la traduction du compte rendu.)

14. Rapport du Comité de Nomination

Le Comité de Nomination a soumis un rapport, qui est inclus avec les documents et qui est signé par sa présidente, Helena Buescu. En choisissant des candidats à l'élection, le Comité de Nomination a cherché à préserver la diversité des approches scientifiques, à assurer une large représentation géographique et linguistique, à garantir des équilibres en termes de genre et à promouvoir des candidats engagés, ou prêts à s'engager, dans l'AILC. Le rapport du Comité de Nomination inclut le matériel de vote pour les élections du Congrès 2019 de l'AILC : une liste des candidats désignés et une présentation personnelle de chaque candidat.

La liste des candidats choisis est la suivante :

- Un.e président.e (pour un poste) : Sandra Bermann
- Six Vice-Président.e.s (pour quatre postes) : Lucia Boldrini, Kathleen Komar, E.V. Ramakrishnan, Monika Schmitz-Emans, Márcio Seligmann-Silva, Yang Huilin
- Deux secrétaires (pour deux postes) : Anne Tomiche, Paulo Lemos Horta
- Trois trésoriers (pour trois postes) : Roberto Vecchi, Adelaide M. Russo, Noriko Hiraishi
- Membres du Conseil (seize postes): Marie Thérèse Abdelmessih, Sangjin Park, Mads Rosendahl Thomsen, Piero Boitani, Thomas Buffet, Yves Clavaron, Oana Fotache-Dubălaru, Bernard Franco, Róbert Gáfrik, Ferial Ghazoul, Isabel Gómez, Marina Grishakova, Stefan Helgesson, José Luís Jobim, Marko Juvan, Djelal Kadir, Adam

Kola, Bénédicte Letellier, Mauro Pala, Danielle Perrot-Corpet, Matthew Reynolds, Elizabeth Richmond-Garza, Bruce Robbins, Rita Terezinha Schmidt, Anja Tippner, Toshiko Ellis, Miguel Vedda, Cyril Vettorato, Stefan Willer, and Zhang Xiaohong

Marie-Thérèse Abdelmessih voudrait voir plus de candidats d'Afrique du Nord, par exemple du Maroc, d'Algérie ou de Tunisie. Zhang Longxi lui conseille de contacter la présidente du Comité de Nomination, Helena Buescu.

Ipshita Chanda indique qu'elle souhaite démissionner du Comité de Nomination pour pouvoir être ré-éligible au Conseil.

Le nom d'Ipshita Chanda est ajouté à la liste des candidats dans la catégorie « Membres ». Cette liste de candidats corrigée est approuvée.

Le rapport du Comité de Nomination est approuvé.

15. Rapport du Comité pour l'Aide aux Jeunes Chercheurs et Chercheuses (ECARE)

Aucun rapport n'a été reçu. Zhang Longxi va écrire à Isabel Capeloa Gil pour lui demander un rapport.

16. Rapport du Comité de Traduction

Sandra Bermann, présidente du Comité, présente le rapport qu'elle a signé et qui figure avec les documents. Elle insiste particulièrement sur le fait que ce comité est ouvert à toutes celles et tous ceux qui s'intéressent à la traduction, que le comité organise des colloques intéressants, et qu'il a mis en place une session spéciale au dernier Congrès de l'Association Américaine de Littérature Comparée (ACLA), session co-sponsorisée par l'AILC et l'ACLA. Le comité va bientôt publier un numéro spécial de la revue de traduction en ligne *Transfer*, numéro dont le thème sera « Réseaux de traduction ».

Le rapport du Comité de Traduction est approuvé.

17. Rapport du Comité sur la Culture du Rêve

Un rapport signé par les présidents du Comité, Bernard Dieterle et Manfred Engels, a été soumis et figure avec les documents. Le deuxième volume de la série « Études sur la Culture du Rêve », publiée par le Comité, volume intitulé *Savoir et théories du rêve/Theorizing the Dream*, est paru en février 2018. Un troisième volume est en préparation et sa parution est prévue pour l'automne 2018. La base de données du comité sur les chercheurs sur le rêve et la recherche sur le rêve contient maintenant près de 4.500 publications.

Le rapport du Comité sur la Culture du Rêve est approuvé.

18. Rapport du Comité sur la Religion, l'Éthique et la Littérature

Un rapport signé par Kate Millet, présidente du comité, a été soumis et figure avec les documents. Le comité, qui inclut maintenant 71 membres, a organisé deux séminaires au Congrès de l'ACLA en mars 2017. Son premier volume, *The Fault Lines of Modernity : The Fractures and Repairs of Religion, Ethics and Literature* doit paraître en septembre 2018 et sera publié par Bloomsbury.

Le rapport du Comité sur la Religion, l'Éthique et la Littérature est approuvé.

19. Rapport du Comité pour la Recherche sur la Culture et la Littérature d'Asie du Sud

Un rapport a été soumis et figure dans les documents. Le rapport est signé par les présidents du comité, Chandra Mohan et E.V. Ramakrishnan, tous deux présents à la réunion. Chandra Mohan présente le rapport. Les membres du comité ont été actifs, ils ont présenté des communications, ils ont publié sur les thèmes du comité, et une recherche nouvelle ainsi que de nouveaux cours sont apparus à Santiniketan, Kolkata et au Bangladesh. Un volume des communications présentées lors de la section de groupe du comité au congrès 2016 de l'AILC à Vienne est en préparation pour publication.

E.V. Ramakrishnan souligne que le manque de financement suffisant par les autorités gouvernementales est un problème pour le comité. Zhang Longxi fait remarquer que les organisateurs du congrès de Vienne avaient réussi à obtenir des fonds gouvernementaux. Chandra Mohan note qu'une réflexion sur le financement et les subventions est toujours nécessaire et devra inclure la prise en compte de la religion et de la culture.

Le rapport du Comité pour la Recherche sur la Littérature et la Culture d'Asie du Sud est approuvé.

A 11h30 la réunion est interrompue pour le déjeuner.

Séance de l'après-midi, 14h :00

20. Rapport du Comité sur la Littérature et les Neurosciences

Un rapport signé par la présidente du comité, Suzanne Nalbantian, a été soumis et figure dans les documents. Le travail du comité a conduit à la production d'un volume interdisciplinaire sur la créativité, *Secrets of Creativity : What Neuroscience, the Arts and Our Minds Reveal*, qui paraîtra aux Presses de l'Université d'Oxford au début 2019.

Le rapport du Comité sur la Littérature et les Neurosciences est approuvé.

21. Rapport du Comité sur les Études de Genre

Un rapport signé par la présidente du comité, Liedeke Plate, a été soumis et figure dans les documents. Le comité a plusieurs projets en cours, y compris la publication de plusieurs volumes et numéros spéciaux résultant de communications présentées à diverses manifestations récentes sponsorisées par le comité. Des discussions essentielles ont lieu lors des réunions de travail annuelles du comité.

Le rapport du Comité sur les Études de Genre est approuvé.

22. Rapport du Comité sur l'Histoire Comparée des Littératures d'Asie de l'Est.

Un rapport signé par le président du comité, Haun Saussy, a été transmis et figure dans les documents. L'objectif du comité est de superviser la parution d'une série de livres couvrant l'histoire interculturelle des littératures dans les langues de l'Asie orientale. La série pourrait s'intituler « Histoire littéraire comparée de l'Asie de l'est ». Le projet en est encore à un stade de préparation. Des financements seront recherchés de différentes sources, aux États-Unis, au Japon et en Corée.

Zhang Longxi et Chandra Mohan, qui ont tous deux participé aux activités mises en place dans le cadre de ce projet, louent chaudement le projet. Sandra Bermann dit sa satisfaction que le projet soit conduit au sein de l'AIRC.

Le rapport du Comité sur l'Histoire Comparée des Littératures d'Asie de l'Est est approuvé. Suite à une proposition d'E.V. Ramakrishnan, le Conseil dit son admiration concernant ce projet.

23. Rapport du Comité de Coordination pour L'Histoire Comparée des Littératures en Langues Européennes (CHLEL)

Un rapport signé par la présidente du comité, Karen-Margrethe Simonsen, a été transmis et figure dans les documents. Depuis la précédente réunion du Conseil, deux volumes de recherche ont été publiés : *Renaissance II. La nouvelle culture, 1480–1520* et *Nordic Literatures: A Comparative History of Nordic Literary Cultures, Vol. 1: Spatial Nodes*. Deux autres volumes sont à paraître plus tard dans l'année : *Nordic Literatures: A Comparative History of Nordic Literary Cultures, Vol. 2* et *Transculture and Migration*. Deux nouveaux projets ont été acceptés lors de la dernière réunion de travail du comité, qui viendront s'ajouter aux six volumes déjà existants : « A Comparative Intermedial History of Literature in the Baroque Age » et « Towards a Comparative History of Literary Writing Processes ». Le comité prépare aussi un numéro spécial de la revue *Arcadia*. En s'appuyant sur des précédents semblables, le comité demande 2.000 € pour la relecture linguistique et l'édition du projet « Medieval Literatures ».

Massimo Fusillo, qui est membre du comité, apporte des compléments d'information, soulignant en particulier l'importance de l'histoire comparée des cultures littéraires du Nord.

Le rapport du Comité de Coordination pour l'Histoire Comparée des Littératures en Langues Européennes est approuvé et 2.000 € sont accordés pour relecture et corrections linguistiques du projet "Medieval Literatures".

24. Rapport du Comité de Recherche

Un rapport signé par le président du comité, Theo D'haen, a été transmis et figure dans les documents. Il y a également un second rapport, additionnel, qui concerne une proposition

récemment soumise de comité de recherche. Au total, trois nouvelles propositions de comités de recherche ont été reçues par le comité depuis la réunion du Conseil en 2017. Il s'agit de "Littérature, Arts, Media" (proposé par Massimo Fusillo), "Histoire littéraire" (proposé par Achim Hölter) et "Études africaines comparées" (proposé par Márcio Seligmann et William Spurlin). Les trois propositions ont été approuvées par le comité et sont maintenant soumises au Conseil.

Massimo Fusillo distribue un document qui présente le projet "Littérature, Arts, Media".

Concernant la proposition du comité de recherche "Histoire littéraire", Zhang Longxi remarque que le comité devrait inclure un nombre suffisant de membres de l'AILC et qu'il faudrait fournir une présentation de la déclaration de mission. Marie-Thérèse Abdelmessih souligne l'importance de s'assurer de l'inclusion dans le comité d'un nombre significatif de chercheurs compétents et représentatifs. Sandra Bermann trouve que le projet est d'une haute importance mais souligne que ses dimensions historiques ne doivent pas être négligées.

Le Conseil décide d'approuver la mise en place des trois comités de recherche, « Littérature, Arts, Media », « Histoire littéraire » et « Études africaines comparées/ Histoires littéraires d'Afrique ».

Le rapport du Comité de Recherche est approuvé.

25. Rapport du Comité de Recherche sur la Bande Dessinée et le Récit Graphique

Un rapport signé par Kai Mikkonen, l'une des deux présidentes du comité, a été transmis et figure dans les documents. Pendant l'année 2017, le comité a organisé des sessions et des séminaires au congrès de l'ACLA et à un colloque organisé par le Réseau Européen d'Études Littéraires Comparées (ENCLS). Les communications présentées dans les sessions du Réseau Européen d'Études Littéraires Comparées sont en cours de préparation pour publication sous la forme d'un ensemble thématiquement organisé d'articles. Les communications des sessions du comité au congrès 2016 de l'AILC à Vienne seront incluses dans les actes du congrès avec une introduction retraçant l'histoire du comité de recherche.

Noriko Hiraishi, qui est membre du comité, fait quelques remarques sur le rapport. Elle met en valeur en particulier les deux volumes à paraître et souligne que le comité souhaite inviter plus de membres à le rejoindre.

Le rapport du Comité sur la Bande Dessinée et le Récit Graphique est approuvé.

26. Rapport du Comité sur le Raisonnement Scripturaire et la Littérature Comparée

Un rapport signé par le président du comité, Yang Huilin, et par son secrétaire, Zhang Jing (Kathy), a été transmis et figure dans les documents. Pendant l'année, le comité a dirigé les numéros 38 (« Différence and Ecart ») et 39 (« Post-Secular Era ») de la revue *Journal for the Study of Christian Culture*. Le comité a sponsorisé un nombre important d'événements culturels pendant l'année, y compris des symposia, des sessions, et des conférences invitées. En collaboration avec le journal *T'oung Pao*, le comité réunit également, pour le bénéfice des

chercheurs chinois dans le domaine des humanités, un ensemble de traductions d'articles pertinents écrits par des chercheurs étrangers.

Yang Huilin commente son rapport, soulignant en particulier les deux numéros de revues publiés et les relations du comité avec des chercheurs aussi importants dans le domaine que Peter Ochs et Martin Kern. Il loue le travail de Zhang Jing.

Le rapport du Comité sur le Raisonnement Scripturaire et la Littérature Comparée est approuvé.

27. Rapport du Comité sur les Littératures du Monde Islamique

Il n'y a pas de rapport de ce comité qui ait été reçu. Zhang Longxi entreprendra d'écrire à Mohamed-Salah Omri pour lui demander un rapport.

Marie-Thérèse Abdelmessih interroge le concept de « monde islamique ». Zhang Longxi et Ipshita Chanda remarquent que « littératures des pays de langue arabe » serait sans doute une meilleure dénomination.

28. Rapport du Comité sur la Théorie Littéraire

Aucun rapport du comité n'a été reçu. Zhang Longxi entreprendra d'écrire à Robert Young pour lui demander son rapport.

Il n'y a plus d'autre point à l'ordre du jour. A 15h40 Zhang Longxi remercie les participants et déclare la réunion terminée.

Le compte-rendu de la réunion a été préparé par Anders Pettersson et E.V. Ramakrishnan. La traduction a été effectuée par Anne Tomiche.